

Çağdaş Çuvaş Edebiyatı'nın Kurucusu

KONSTANTİN V. İVANOV KİTABI

Editörler

Emine Yılmaz, Bülent Bayram, Feyzi Ersoy

HÜBAP, TÜRKSOY ve Başbakanlık Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı desteğiyle
Hacettepe Üniversitesi Çağdaş Türk Lehçeleri ve Edebiyatları Bölümü tarafından

17-18 Eylül 2015 tarihlerinde düzenlenmiş olan

*Türk Dilbiliminde Tanımlama ve Belgeleme III- Çuvaşçanın Belgelenmesi /
100. Ölüm Yıldönümünde Konstantin V. İvanov Çalıştayı Bildirileri*



ÇAĞDAŞ ÇUVAŞ EDEBİYATI'NIN KURUCUSU KONSTANTİN V. İVANOV KİTABI

Editörler: Prof. Dr. Emine Yılmaz, Prof. Dr. Bülent Bayram, Prof. Dr. Feyzi Ersoy

Bilimsel Eserler No.: 268

ISBN : 978-605-7662-47-7

Basım Sayısı : 1. Basım, Aralık 2019

© Copyright 2019, NOBEL BİLİMSEL ESERLER SERTİFİKA NO.: 20779

Bu baskının bütün hakları Nobel Akademik Yayıncılık Eğitim Danışmanlık Tic. Ltd. Şti'ne aittir. Yayınevinin yazılı izni olmaksızın, kitabın tümünün veya bir kısmının elektronik, mekanik ya da fotokopi yoluyla basımı, yayımı, çoğaltımı ve dağıtımı yapılamaz.

Nobel Yayın Grubu, 1984 yılından itibaren ulusal ve 2011 yılından itibaren ise uluslararası düzeyde düzenli olarak faaliyet yürütmekte ve yayınladığı kitaplar, ulusal ve uluslararası düzeydeki yükseköğretim kurumları kataloglarında yer almaktadır.

'NOBEL BİLİMSEL ESERLER' Bir Nobel Akademik Yayıncılık markasıdır.

Genel Yayın Yönetmeni : Nevzat Argun -nargun@nobelyayin.com-

Yayın Koordinatörü : Gülfem Dursun -gulferm@nobelyayin.com-

Redaksiyon : Begüm Akcaoğlu -begum@nobelyayin.com-

Sayfa Tasarım : Ahmet Aras Çiftçi -aras@nobelyayin.com-

Kapak Tasarım : Mehtap Yürümez -mehtap@nobelyayin.com-

Baskı ve Cilt : Atalay Matbaacılık / Sertifika No.: 15689-

Büyük Sanayi 1 Cad. Elif Sok. No.:7/236-237 İskitler / ANKARA

Kütüphane Bilgi Kartı

Yılmaz, Emine., Bayram, Bülent., Ersoy, Feyzi.

Çağdaş Çuvaş Edebiyatı'nın Kurucusu Konstantin V. İvanov Kitabı / Emine Yılmaz, Bülent Bayram, Feyzi Ersoy

1. Basım. VIII + 312 s. 16x23,5 cm. Kaynakça var, dizin yok.

ISBN: 978-605-7662-47-7

1. K. V. İvanov 2. Çuvaşça 3. Çuvaş Edebiyatı

Genel Dağıtım

ATLAS AKADEMİK BASIM YAYIN DAĞITIM TİC. LTD. ŞTİ.

Adres: Bahçekapı mh. 2465 sk. Oto Sanayi Sitesi No:7 Bodrum Kat Şaşmaz-ANKARA - siparis@nobelyayin.com-

Telefon: +90 312 278 50 77 - **Faks:** 0 312 278 21 65

E-Satış: www.nobelkitap.com - www.atlaskitap.com - **Bilgi:** esatis@nobelkitap.com - info@atlaskitap.com

Dağıtım ve Satış Noktaları: Alfa Basım Dağıtım, Ana Basım Dağıtım, Arasta, Arkadaş Kitabevi, D&R mağazaları, Dost Dağıtım, Kitapsan, Nezh Kitabevleri, Prefix, Remzi Kitabevleri, TveK Mağazaları



Ünlü Narspi Figürü

İçindekiler

EMİNE YILMAZ	1
---------------------	----------

Sunuş: Konstantin V. İvanov'u Anıyoruz

Presentation: We Remember Konstantin V. Ivanov

Презентация: Мы Помним Константина В. Иванова

BÜLENT BAYRAM	21
----------------------	-----------

Konstantin V. İvanov'un Çuvaş Öğretmen Okulu'nun Çalışmalarına Katkısı Üzerine Bir Değerlendirme

An Assesment on Konstantin V. Ivanov's Contribution to Activities of Chuvash Teaching School

Вклад Константина В. Иванова в Развитие Чувашской Школы Учителей

AHMET DEMİR	41
--------------------	-----------

Çuvaş'a Kapı Açan Trajik Bir Aşk Öyküsü: *Narspi*

A Tragic Love Story That Opens the Door to the Chuvash: The Narspi

Нарспи Трагическая Поэма Любви, Открывшая Мир Чувашев

OĞUZHAN DURMUŞ	65
-----------------------	-----------

***Narspi*'nin Çağdaş Türk Lehçelerine Çevirileri**

Translations of Narspi into Contemporary Turkic Dialects

Переводы Нарспи на современные тюркские языки

FEYZİ ERSOY	91
--------------------	-----------

***Narspi*'de Hayvan İsimleri ve Kullanılışları**

On the Nouns for Animals and Their Usage in Narspi

Использование Названий Животных в Поэме Константина В. Иванова Нарспи

SİNAN GÜZEL 105**Konstantin V. İvanov’un Şiirlerinde “Bitmeyen Mücadele”: İyi-Kötü Çatışması**

“The Never-Ending Struggle” in Konstantin B. Ivanov’s Poems: The Conflict Between Good and Evil

“Бесконечная Борьба” в Стихах Константина В. Иванова: Конфликт Между Добром и Злом

YURIY N. İSAYEV 125**Çuvaş Milli Bilinci ya da Dünya Aynasında Bilinçli Bir Şekilde Boy Gösterme**

Chuvash National Consciousness or Coming in View in the Mirror of the World Consciously

Национальное Самосознание Чувашей или его Изначальное Проявление

BAHAR ERİŞ KARAOĞLAN 131**Çuvaş Kimliği Oluşturma Sürecine Konstantin V. İvanov’un Eserlerinin Katkısı ve Çuvaş Toplumunun İnşası**

The Contribution of Konstantin V. Ivanov’s Works to the Process of Formation of Chuvash Identity and the Construction of Chuvash Society

Влияние Творчества Константина В. Иванова в Формировании Чувашской Идентичности и Чувашского Общества

BAHAR ERİŞ KARAOĞLAN 153**Ölümünün Yüzüncü Yılında Konstantin V. İvanov Anısına: Timîr Tılı ve Tîlîh Arım**

In Memory of Konstantin V. Ivanov on the 100th Anniversary of His Death: Timîr Tılı и Tîlîh Arım

100 Летие со Дня Кончины Константина В. Иванова: Timîr Tılı и Tîlîh Arım

NİKOLAY İ. YEGOROV _____ **173**

Konstantin V. İvanov'un Narspi Şiirine Göre

XIX. Yüzyıl Çuvaş Köyünde Meydana Gelen Sosyal Değişimler

The Social Changes Occuring in Chuvash Villages in the 19th Century
According to Konstantin V. Ivanov's Poem

Отражение Социальных Изменений в Чувашских Селах XIX Века в
Поэме Нарспи Константина V. Иванова

EMİNE YILMAZ _____ **185**

Çağdaş Çuvaş Edebiyatı'nın Doğuşu:

Konstantin V. İvanov ve Abdullah Tukay*

The Rise of the Modern Chuvash Poetry: Konstantin V. Ivanov and
Abdullah Tukay

Рождение Современной Чувашской Поэмы: Константин В. Иванов и
Абдуллах Тукай

KONSTANTİN V. İVANOV'UN ESERLERİNİN "İLK BASKISININ TIPKIBASIMI" _____ **199**